Сейдесимбаева А.К.,
БГУ

ЯЗЫКИ КЫРГЫЗСТАНА КАК ФАКТОР ИНТЕГРАЦИИ

В статье, на основе данных, полученных в ходе социологического исследования, описываются языковые компетенции жителей Кыргызстана. Язык рассматривается как потенциальный интегративный фактор как внутри нашего кыргызстанского пространства, так и как отражение стремления общества к интеграции с внешними языковыми пространствами.
Ключевые слова: *язык, уровни владения языком, языковое пространство, интеграция.*

Весной 2013 года по заказу проекта ПРООН «Мир и развитие» было проведено социологическое исследование «Социальная безопасность жителей Кыргызстана». В ходе исследования были проведены структурированные интервью с 3010 респондентами из всех семи областей республики. Выборочная совокупность исследования формировалась на основе вероятностного отбора единиц наблюдения. Методологическая база исследования была построена на трех основных индикаторах: безопасность, толерантность и интеграция. В качестве одного из возможных факторов интеграции в инструментарий исследования была включена категория «языка». По итогам экспертных дискуссий,

посвященных методологии исследования, в которых участвовали ведущие специалисты из области науки, политики, государственного управления и представители гражданского общества, в исследовании планировалось рассматривать язык как одну из возможных констант, несущих в себе определенный потенциал либо интеграции, либо дезинтеграции. Согласно исследовательской гипотезе предполагалось, что язык может служить фактором интеграции с тем или иным внешним языковым пространством, а возможно, наоборот, быть источником внутристрановой дезинтеграции, в зависимости от уровня знания населением языков страны. Поскольку категория «языка» была лишь одной из подтем исследования, а не ключевой темой, данная статья не претендуют на аналитический уровень, а лишь излагает результаты исследования, носившего «разведывательный» характер.

Таким образом, по результатам исследования 2013 года, 87,9% респондентов говорят на кыргызском языке, на втором месте был русский язык (71,9%) и на третьем месте – узбекский (24,1%) *(см Таблицу 1 ниже)*.

На кыргызском языке могут общаться подавляющее большинство кыргызстанцев, свыше 90% респондентов почти во всех областях республики, за исключением Таласской (там на нем говорят чуть меньше, 83% опрошенных), в Чуйской области (77%) и в г. Бишкек (69%).

На русском языке говорят свыше 90% представителей Иссык-Кульской (92%) и Чуйской областей (92,7%), а также городов Бишкек (96,8%) и Ош (93,8%), свыше 70% Ошской (75%) и Таласской (71,7%) областей. Самый малый процент русскоговорящих в Баткенской (38,3%), Джалал-Абадской (34,5%) и особенно Нарынской (26,2%) областях.

На узбекском языке говорит каждый второй житель в г. Ош (50,6%), а также около 30%-40% жителей Джалал-Абадской и Баткенской областей.

Кроме того, в Баткенской области каждый десятый (10,4% респондентов) владеет таджикским языком, некоторые респонденты в Чуйской и Таласской областях владеют казахским языком (7,5% и 5,8% соответственно).

Таблица 1. На каких местных языках Вы можете общаться? (в % от общего числа ответов)

На …	Баткен	Джалал-Абад	Иссык-Куль	Нарын	Ош	Талас	Чуй	г. Бишкек	г. Ош	Итого
кыргызском	94,3	97,7	94	100	96,7	82,5	76,7	69,2	95	87,9
русском	38,3	34,5	92	26	75	71,7	92,7	96,8	93,8	71,9
узбекском	39,1	28,7	4,8	1,5	56	6,7	6,9	4,3	50,6	24,1
другом	0	0	0,8	0	0	0	1	1,1	0	0,4
таджикском	10,4	0	0	0	0,3	0	1	0	0	1
дунганском	0	0	0	0	0	0	2,9	0,4	0	0,5
азербайджанском	0	0	0	0	0,5	0	0,6	0,4	0	0,3
татарском	0	0	1,2	0	0,2	0	0,4	1	0,6	0,4
уйгурском	0	0	2	0	0	0	1	0,9	0,6	0,6
украинском	0	0	0,4	0	0	0	0,4	1,5	0	0,4
казахском	0,4	0	1,6	0	1,2	5,8	7,5	3	1,9	2,5

Что касается владения иностранными языками, то в среднем около 84,5% респондентов не говорят ни на одном иностранном языке *(см Таблицу 2 ниже)*.

На первом месте по популярности среди иностранных языков, которыми владеют респонденты, находится английский язык. Особенно высокий процент им владеющих - среди жителей г. Бишкек (26,2%). Английским владеют также 14,6% жителей Чуйской области и 13,1% г. Ош. Среди представителей других областей процент владеющих английским не превышает 10%, с самым низким процентом в Баткенской области (1,7%).

Таблица 2. На каких иностранных языках Вы можете общаться? (в % от общего числа ответов)

На…	Баткен	Джалал-Абад	Иссык-Куль	Нарын	Ош	Талас	Чуй	г. Бишкек	г. Ош	Итого
английском	1,7	8,1	9,6	4,6	3,1	5,8	14,6	26,2	13,1	11
турецком	0,4	1,9	2,8	4,6	2,2	0	6,5	6,2	3,1	3,5
китайском	0,4	0,2	0	0	0,5	0	0,2	1,3	1,9	0,5
немецком	0	0,8	1,2	0,8	0,5	7,5	4,2	5,7	1,9	2,4
французском	0	0,8	0	0	0	0,8	0	1,7	0	0,5
корейском	0,4	0,4	0	0,8	0,2	0	0,2	1,3	0,6	0,5
японском	0	0	0	0,8	0,0	0	0	0,2	0	0,1
арабском	0	0	0	0	0,3	0	0,8	0,6	0,6	0,3
другом	0	0,2	0	0	0	0	0,4	0,4	0	0,2
не говорю ни на одном иностранном языке	97,4	89,6	88,4	91,5	94,3	87,5	77,7	65,8	80,6	84,5

Также отдельно респонденты оценивали уровень своего знания государственного, кыргызского, и официального, русского, языков страны.

Таким образом, несмотря на высокий уровень владения обоими языками, провозглашенный ранее (*см Таблицу 1 выше,* где общий уровень владения бытовым кыргызским составляет 87,9% респондентов) степень и глубина владения им респондента могут быть разными. По всей видимости, уровень бытового общения и применения в нем кыргызского языка среди населения достаточно высок, чего нельзя сказать об уровне более высокого порядка, владении языком на художественном, профессиональном, научном уровнях.

Так, например, в такой области как Нарынская, где на кыргызском языке общается 100% населения, пользоваться кыргызским в научной и профессиональной деятельности способны, по собственному признанию респондентов, уже не более половины опрошенных (44,6%), а истинный уровень владения кыргызским в совершенстве подтвердили только 55,4% респондентов *(см для сравнения Таблицу 1 выше и Таблицу 3[1] ниже)*.

Наиболее низкий уровень владения кыргызским показали респонденты в Чуйской области и г. Бишкек: около 31% опрошенных подтвердили свое полное незнание языка *(см Таблицу 3)*.

Таблица 3. Как Вы оцениваете свое знание государственного кыргызского языка? (в %)

	Уровень языка от самого низкого к самому высокому:	Баткен	Джалал-Абад	Иссык-Куль	Нарын	Ош	Талас	Чуй	г.Бишкек	г. Ош	Итого
0	**полное незнание языка** (вообще не владею языком)	5,7	2,1	6	0	0,7	0,8	23,3	30,8	5	10,9
A1	**уровень выживания** (могу говорить простыми предложениями; понимаю, когда говорят медленно)	10,4	7,7	0	0	2,2	5	2,1	2,6	2,5	3,7
A2	**предпороговый уровень** (могу выражать свои мысли в простых ситуациях, писать короткие сообщения)	12,6	4,0	1,2	0	5,3	9,2	1,3	2,3	5,6	4,1
B1	**пороговый уровень** (могу понимать передачи, писать простые тексты, умею общаться в большинстве жизненных ситуаций)	19,1	4,3	5,6	0	11,9	10	1,7	4,9	6,9	6,9
B2	**продвинутый пороговый уровень** (могу следить за ходом мысли в длинных речах, понимать новости, репортажи, художественные фильмы, читать статьи и книги; могу участвовать в дискуссиях с носителями языка)	24,3	12,6	23,6	0	11,9	15,8	1	4	11,3	10,4
C1	**уровень профессионального владения** (могу спонтанно, бегло и точно выражать свои мысли, свободно общаться в научной и профессиональной деятельности, создать хорошо выстроенное сообщение на сложные темы)	27,4	39,6	59,6	44,6	28,4	22,5	7,9	10	29,4	26,9
C2	**уровень владения в совершенстве** (понимаю практически любое устное и письменное сообщение, говорю спонтанно с высоким темпом, подчеркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях)	0,4	29,6	4	55,4	39,5	36,7	62,7	45,5	39,4	37,1

В целом, если бытовым кыргызским владеют, как упоминалось выше, 87,9% респондентов, из них в среднем только 26,9% респондентов могут похвастаться уровнем C1 и только 37,1% уровнем C2 *(см Таблицы 1 и 3 выше)*.

Что касается русского языка, то, в целом, чуть более четверти респондентов, 26,5%, подтвердили свое полное незнание официального языка страны, и чуть менее четверти, наоборот, уровень владения им в совершенстве. Как видно из *Таблицы 4 ниже,* те, кто заявили о том, что владеют русским в совершенстве - преимущественно представители Чуйской области и столицы страны (63,8% респондентов и там, и там). Если сравнивать с *Таблицей 1 выше*, то также становится очевидной разница между количеством респондентов, владеющих русским на бытовом уровне (71,9%), и числом респондентов, владеющих официальным языком страны на более высоких уровнях языка. Лишь 9,8% респондентов владеют им на уровне C1 и лишь 23,1% на уровне C2.

Таблица 4. Как Вы оцениваете свое знание официального русского языка? (в %)

	Уровень языка от самого низкого к самому высокому:	Баткен	Джалал-Абад	Иссык-Куль	Нарын	Ош	Талас	Чуй	г. Бишкек	г. Ош	Итого
0	**полное незнание языка** (вообще не владею языком)	61,7	56,4	8	73,8	25,0	28,3	7,3	3,2	6,3	26,5
A1	**уровень выживания** (могу говорить простыми предложениями; понимаю, когда говорят медленно)	13,5	17,5	1,6	2,3	18,3	16,7	1,5	0,8	13,8	9,6
A2	**предпороговый уровень** (могу выражать свои мысли в простых ситуациях, писать короткие сообщения)	13,5	8,3	5,6	8,5	26,0	6,7	2,3	1,3	11,3	9,8
B1	**пороговый уровень** (могу понимать передачи, писать простые тексты, умею общаться в большинстве жизненных ситуаций)	4,8	9,1	31,2	12,3	15,5	20	4,2	4,2	21,9	11,4
B2	**продвинутый пороговый уровень** (могу следить за ходом мысли в длинных речах, понимать новости, репортажи, художественные фильмы, читать статьи и книги; могу участвовать в дискуссиях с носителями языка)	2,6	5,1	26,8	0,8	8,8	11,7	8,3	8,9	23,8	9,7
C1	**уровень профессионального владения** (могу спонтанно, бегло и точно выражать свои мысли, свободно общаться в научной и профессиональной деятельности, создать хорошо выстроенное сообщение на сложные темы)	3	2,5	26	1,5	4,5	5	12,7	17,9	13,1	9,8
C2	**уровень владения в совершенстве** (понимаю практически любое устное и письменное сообщение, говорю спонтанно с высоким темпом, подчеркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях)	0,9	1,1	0,8	0,8	1,9	11,7	63,8	63,8	10	23,1

Для изучения того, может ли в кыргызстанском обществе язык быть потенциальным фактором интеграции и, если да, то какой из них и о потенциале интеграции с каким именно языковым пространством может идти речь, в исследовании задавался вопрос о том, на каком языке респонденты желали бы, чтобы говорили их дети?

Таким образом, вероятно, местным языковым фактором интеграции внутри страны мог бы быть русский язык, поскольку, как оказалось, подавляющее большинство респондентов, выбирая из местных языков, хотели бы, чтобы их дети говорили на русском языке (79%). Желающих, чтобы их дети говорили на кыргызском – 22% респондентов *(см Таблицу 5 ниже)*:

Таблица 5. На каких местных языках, кроме родного, Вы бы хотели, чтобы говорили Ваши дети? (в %)

На …	Баткен	Джалал-Абад	Иссык-Куль	Нарын	Ош	Талас	Чуй	г. Бишкек	г. Ош	Итого
кыргызском	15,6	18,7	10,8	0,0	24,6	3,2	22,7	21,1	16,7	22
русском	53,5	65,7	78,5	65,4	66,5	92	65,9	64,5	71,1	79
узбекском	24,1	7	3,7	0	4,5	3,2	1,2	1,8	9,4	6,8
другом	0	0	0	0	0	0	0,8	0	0	0,2
только на родном	1,5	8,6	3,4	34,6	4,5	1,6	4,8	10,7	2,2	6,1
таджикском	5	0	0	0	0	0	0	0	0,6	0,6
дунганском	0	0	0	0	0	0	1,2	0,2	0	0,3
Азербайджанском	0	0	0	0	0	0	0,7	0	0	0,1
татарском	0	0	1	0	0	0	0	0,3	0	0,2
уйгурском	0,3	0	1,3	0	0	0	0,2	0	0	0,2
украинском	0	0	0,3	0	0	0	0	0,2	0	0,1
казахском	0	0	1	0	0	0	2,5	1,3	0	0,9

Что касается иностранного языка как фактора интеграции, то таким, в первую очередь, вероятно, мог бы быть английский (50% респондентов). Далее по популярности (набрали более 10% голосов респондентов) среди населения такие языки, как: турецкий (14,5%) и китайский (10,4%):

Таблица 6. На каких иностранных языках, кроме родного, Вы бы хотели, чтобы говорили Ваши дети? (в %)

На …	Баткен	Джалал-Абад	Иссык-Куль	Нарын	Ош	Талас	Чуй	г. Бишкек	г. Ош	Итого
английском	51,3	52,7	54	36,2	47,3	44,8	52,6	52,8	46,2	50
турецком	14,9	11,9	15,7	20,2	20,9	18,8	11,5	8,9	13,7	14,5
китайском	9,3	9,0	10,6	8,9	9,8	9,6	11,6	12	12,4	10,4
немецком	6,6	7,9	4,6	12,4	4,6	11,5	7,9	6,6	6	7
французском	3,2	6,5	8,5	12,1	6,3	7,7	6,7	9,6	5,7	7,2
корейском	3,7	5,8	2,3	7,4	4,9	4,6	3,2	3,3	9	4,6
японском	0,8	5,1	1,4	2,8	0,7	1,9	1,3	2	1,3	2
другом	0,3	0,1	0	0	0,2	0,4	0,1	0,1	0	0,1
арабском	0,5	0,7	2,1	0	0,8	0,4	1,5	0,8	1	0,9
испанском	0	0	0	0	0	0	0	0,7	0	0,1
нет ответа/отказ от ответа	9,3	0,2	0,7	0	4,5	0,4	3,6	3,2	4,7	3

Таким образом, если опираться на выводы исследования по языку, то, вероятно, среди населения есть тенденция к интеграции в основном с русскоязычным, англоязычным, а также, хоть и в меньшей степени, но с китайско- и турецкоязычным пространством. Но при этом, к сожалению, общий уровень реального владения языками, особенно главными государственным и официальным, вероятно, недостаточно высок. Такой расклад, вероятно, может рассматриваться либо как потенциал некоторой разобщенности в обществе по признаку языка, либо как потенциал интеграции, и быть информацией для размышления для специалистов в области языков и образования, а также для лиц, принимающих решения, государственных и политических деятелей.

Литература

1. Отчет исследования «Социальная безопасность (уровни безопасности, а также толерантности и потенциала интеграции) жителей Кыргызстана», Бишкек, Проект ПРООН «Мир и развитие», 2013 год